

# Montage- und Gebrauchsanweisung

Instructions pour l'installation et mode d'emploi

Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing

Instructions for installation and use

Instrucciones de instalación y de servicio

## Zusatzheizung

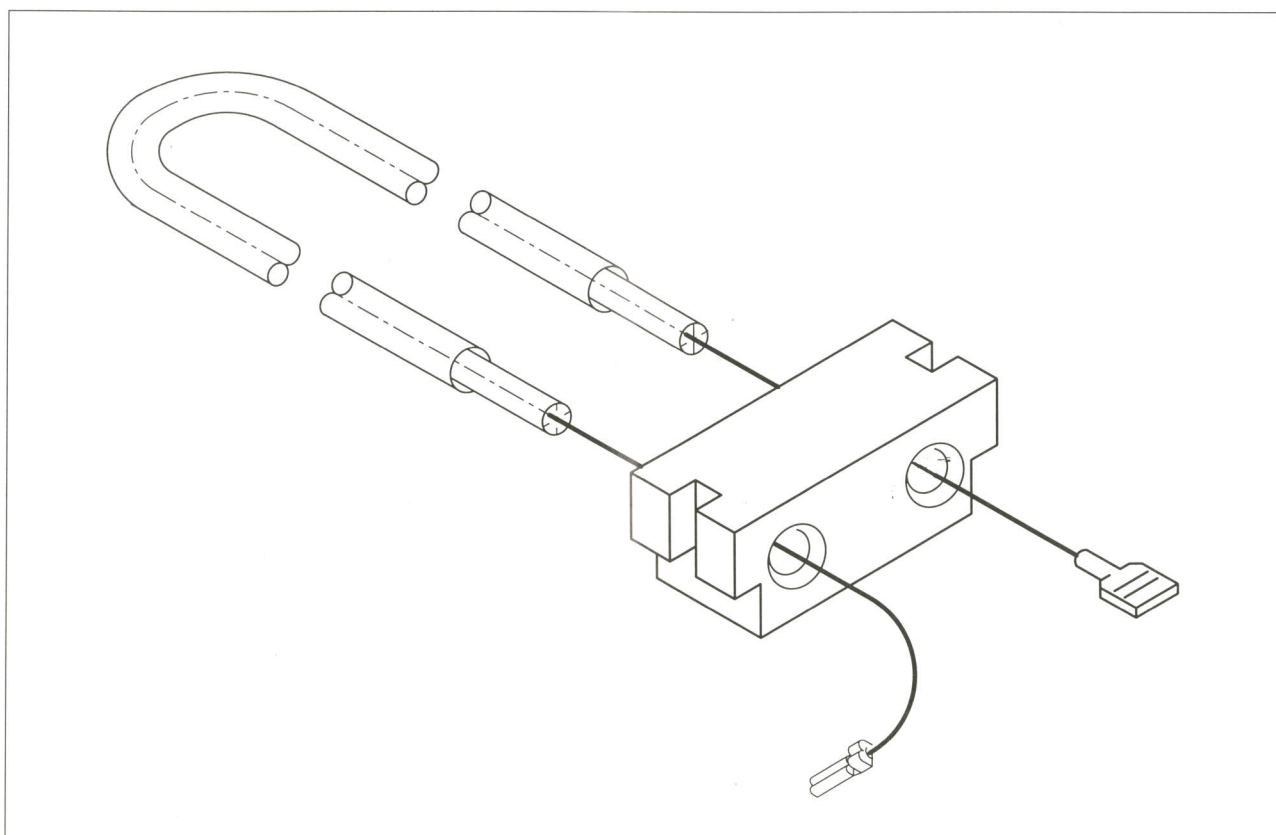
Chauffage d'appoint

Dagelement

Auxiliary heating

Calefacción adicional

2NF9 11. ZHi ...



## D

### Wichtige Hinweise

Bei der Installation, dem Betrieb und bei der Wartung ist diese Anweisung zu beachten. Nach den VDE-Bestimmungen muß diese Anweisung jederzeit verfügbar sein und bei Arbeiten am Gerät dem Fachmann zur Kenntnisnahme übergeben werden. Wir bitten sie deshalb die Anweisung bei Wohnungswechsel dem Besitzer oder neuen Benutzer zu übergeben.

Die Montage des Gerätes darf nur von einem Fachmann ausgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

**Vor Beginn der Montage sicherstellen, daß das Speicherheizgerät spannungslos ist.**

Bitte berücksichtigen Sie, daß der Einbau der Zusatzheizung nur bei entspeichertem Gerät erfolgen darf.

Einbau nur an kalten Geräten vornehmen. Kernraumabdeckung nicht entfernen, es besteht Gefahr, daß die integrierte Wärmedämmung beschädigt wird.

**Achtung! Bimetallstreifen und deren Haltewinkel nicht verbiegen!**

### Benutzerhinweise

Die Zusatzheizung kommt dann zum Einsatz, wenn Wärme kurzfristig benötigt wird und das Speicherheizgerät nicht aufgeladen wurde (Übergangszeit, Gästezimmer).

Die Zusatzheizung wird durch betätigen des im Raumtemperaturregler eingebauten Schalters in Betriebsbereitschaft gesetzt. Bei Speicherheizgeräten mit integriertem Raumtemperaturregler befindet sich der Schalter für die Zusatzheizung am Gerät.

Immer dann, wenn Wärmebedarf besteht und die am Raumtemperaturregler vorgewählte Solltemperatur unterschritten wird, setzt der Raumtemperaturregler (Schalter Zusatzheizung EIN) die Zusatzheizung gleichzeitig mit dem Lüfter des Speicherheizgerätes in Betrieb. Bei ausreichender Aufladung des Speicherheizgerätes ist der Einsatz der Zusatzheizung nicht sinnvoll. Daher ist im Speicherheizgerät ein Temperaturschalter eingebaut der einen Betrieb der Zusatzheizung verhindert, wenn die gespeicherte Restwärme mehr als 20% des maximalen Wärmespeichervermögens beträgt. Bedenken Sie, daß der Energieverbrauch der Zusatzheizung zu normalem Tarif erfolgt.

### Lieferumfang

- Zusatzheizkörper,
- Temperaturschalter,
- Anschlußleitung für Temperaturschalter,
- 1 Keramiksockel bei 0,7 und 1,1 kW
- 2 Keramiksockel bei 1,5 und 2,0 kW
- Blechschrauben,
- Durchführungstüllen,
- Montage- und Gebrauchsanweisung,
- Aufkleber für Typschild.

## F

### Remarques importantes

Il convient de respecter les présentes instructions lors de l'installation, de l'exploitation et de l'entretien. Aux termes des normes VDE, la présente notice doit pouvoir être consultée à tout moment et être remise à l'installateur lors des travaux sur l'appareil. En cas de déménagement, nous vous prions par conséquent de remettre la présente notice au nouveau locataire ou au propriétaire.

Le montage de l'appareil doit être obligatoirement confié à une personne spécialisée. Une réparation non conforme aux règles de l'art peut entraîner des risques importants pour l'utilisateur.

**Avant le début du montage, s'assurer que le radiateur électrique à accumulation est hors tension.**

Le montage du chauffage d'appoint ne doit être effectué que lorsque le radiateur à accumulation est totalement déchargé. N'effectuer le montage que sur des radiateurs froids.

Ne pas retirer la plaque de fermeture du noyau, car il y a risque d'endommagement de l'isolation thermique intégrée.

**Attention ! Ne pas déformer les bilames ni leur équerre de fixation !**

### Instructions pour l'utilisateur

Le chauffage d'appoint sera utilisé si l'on a, à court terme, un besoin de chaleur et que le radiateur à accumulation n'est pas chargé (intersaison, chambre d'amis).

Le chauffage d'appoint est mis en service par l'interrupteur intégré dans le thermostat d'ambiance. Sur les radiateurs à accumulation à thermostat d'ambiance intégré, l'interrupteur du chauffage d'appoint se trouve sur le radiateur.

Lorsque l'interrupteur du chauffage d'appoint est sur ON et que la température ambiante tombe en dessous de la valeur réglée sur le thermostat d'ambiance, ce dernier commande la mise en marche du chauffage d'appoint en même temps que le ventilateur du radiateur à accumulation. L'enclenchement du chauffage d'appoint doit être empêché lorsque la charge restante du radiateur à accumulation est suffisante. A cet effet, le radiateur comporte un contact thermométrique qui empêche l'enclenchement du chauffage d'appoint lorsque la chaleur résiduelle emmagasinée est supérieure à 20 % de la capacité d'accumulation maximale. N'oubliez pas que l'énergie consommée par le chauffage d'appoint est facturée au tarif normal.

### Composition de la fourniture

- Élément chauffant d'appoint,
- Contact thermométrique,
- Câble de branchement pour contact thermométrique,
- 1 socle céramique pour 0,7 et 1,1 kW
- 2 socles céramiques pour 1,5 et 2,0 kW
- Vis parker,
- Passe-fils,
- Instruction de montage et mode d'emploi,
- Etiquette pour plaque signalétique.

**NL**

## Belangrijke aanwijzingen

Men dient deze handleiding in acht te nemen bij installatie, bedrijf en onderhoud. Volgens de bepalingen van de VDE (Vereniging van Duitse Elektrotechnici) dient deze handleiding altijd beschikbaar te zijn en bij werkzaamheden aan het apparaat aan de vakman ter kennisgeving worden overhandigd. Wij vragen u derhalve de handleiding in geval van verhuizing te doen toekomen aan de eigenaar of de nieuwe gebruiker.

De montage van het apparaat mag alleen worden uitgevoerd door een vakman. Ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen aanzienlijke risico's voor de gebruiker tot gevolg hebben.

**Verzeker u er vóór de montage van dat de elektrische accumulorkachel niet onder spanning staat.**

Houd er rekening mee, dat de montage van het dagelement alleen mag plaatsvinden indien het toestel ontladen is.

Montage alleen uitvoeren bij afgekoelde toestellen. Kernafdekking niet verwijderen, anders bestaat het gevaar op beschadiging van de geïntegreerde warmte-isolatie.

**Pas op! Bimetaalbanden en bevestigingsbeugels niet buigen!**

## Gebruiksaanwijzingen

Het dagelement wordt gebruikt wanneer er kort gestookt moet worden en de elektrische accumulorkachel niet is opgeladen (overgangperiode, logeerkamer).

Het dagelement wordt met behulp van de in de kamerthermostaat ingebouwde schakelaar in de bedrijfsstand gezet. Bij elektrische accumulorkachels met geïntegreerde kamerthermostaat bevindt de schakelaar voor het dagelement zich aan het toestel.

Telkens wanneer men behoefte heeft aan warmte en de temperatuur onder de aan de kamerthermostaat ingestelde gewenste temperatuur komt, stelt de kamerthermostaat (schakelaar dagelement AAN) het dagelement tegelijk met de ventilator van de elektrische accumulorkachel in bedrijf. Indien de elektrische accumulorkachel voldoende is opgeladen, is het niet zinvol het dagelement te gebruiken. Daarom heeft de accumulorkachel een ingebouwde temperatuurschakelaar die voorkomt dat het dagelement in bedrijf wordt gesteld, wanneer de opgeslagen restwarmte meer dan 20% van het maximum warmteopslagvermogen bedraagt. Houd er rekening mee dat voor het energieverbruik van het dagelement het normale tarief wordt gerekend

### Levering

- dagelement,
- temperatuurschakelaar,
- aansluiting voor temperatuurschakelaar,
- 1 keramisch voetje bij 0,7 en 1,1 kW
- 2 keramische voetjes bij 1,5 en 2,0 kW
- plaatschroeven,
- doorvoeren,
- montage- en gebruikshandleiding,
- sticker voor typeplaatje

**GB**

## Important Notice

These instructions should be observed during the installation, use and maintenance of the equipment. Under VDE regulations, these instructions must be readily available and should be shown to any qualified person working on the appliance. You are therefore requested to pass these instructions on to any subsequent owner or tenant.

The installation of the appliance should only be carried out by a qualified fitter. Improper work carried out on the appliance could lead to serious risks for the user.

**Before installing the appliance, ensure that the storage heater is disconnected from the power supply.**

Please note that the installation of the additional heating can only take place when the storage heater has discharged and cooled down fully. Installation can only be carried out on a cold appliance.

Do not remove the central compartment covering as damage may be caused to the integrated thermal insulation.

**Warning! Do not interfere with the bimetal strips or their fixing brackets.**

## Notice to Users

The auxiliary heating is used when heat is required at short notice and the storage heater has not been charged (interim period, quest room).

The auxiliary heating is turned on by adjusting the built-in switch in the room temperature regulator. In the case of storage heaters with an integrated room temperature regulator, the switch for the auxiliary heating is located on the appliance itself.

If heat is required and the temperature selected on the room temperature regulator cannot be met, the regulator (auxiliary heating switch ON) will turn on the auxiliary heating in addition to the fan in the storage heater. However, the use of the auxiliary heating is not recommended if the storage heater has been charged sufficiently. Therefore, a temperature regulator has been built into the storage heater to block the use of the auxiliary heating when the remaining heat stored is more than 20% of the total storage capacity of the heater. Note that the use of the auxiliary heating is charged at the standard rate.

### Contents

- Auxiliary heating
- Temperature switch
- Connecting lead for temperature switch
- 1 ceramic socket at 0.7 and 1.1 kW
- 2 ceramic sockets at 1.5 and 2.0 kW
- Sheet-metal screws
- Grommets
- Instructions for installation and use
- Sticker with type markings

**E**

## Observaciones importantes

Se deben observar las presentes instrucciones en la instalación, el servicio y el mantenimiento del aparato. Con arreglo a las disposiciones VDE, las presentes instrucciones han de estar a disposición en cualquier momento y se han de entregar al montador, para su conocimiento, cuando vaya a realizar trabajos en el aparato. Por ello, rogamos que si se cambia de domicilio se entreguen las instrucciones al nuevo inquilino o propietario.

El aparato ha de ser instalado sólo por personas entendidas. Las reparaciones efectuadas inadecuadamente pueden ser causa de peligros considerables para el usuario.

**Antes de proceder a la instalación, cerciorarse de que el acumulador está sin tensión.**

Téngase en cuenta que la instalación de la calefacción adicional sólo se debe efectuar estando el acumulador descargado. Realizar la instalación sólo en acumuladores fríos.

No retirar la cubierta del espacio de alojamiento del núcleo; si se retira, se corre el riesgo de dañar el aislamiento térmico integrado.

**Atención: no doblar las tiras bimetalicas ni sus escuadras de sujeción.**

## Instrucciones de utilización para el usuario

La calefacción adicional se emplea solamente cuando se requiere calor a breve plazo y el acumulador no ha sido cargado (tiempo de transición, habitación para forasteros).

La calefacción adicional se pone en disposición de funcionamiento accionando el interruptor incorporado en el termostato de la habitación. En acumuladores con termostato integrado el interruptor de la calefacción adicional se encuentra en el acumulador.

Siempre que se requiere calor y la temperatura en la habitación queda por debajo de la seleccionada en el termostato, este último (el interruptor de la calefacción adicional está en CON.) pone en funcionamiento la calefacción adicional junto con el soplador del acumulador. Cuando el acumulador está suficientemente cargado, no es conveniente usar la calefacción adicional. Por ello, en el acumulador hay un interruptor térmico que impide el funcionamiento de la calefacción adicional si el calor restante acumulado es más del 20% de la capacidad máxima del acumulador. Hay que tener presente que el consumo de energía de la calefacción adicional se factura a la tarifa normal.

### Volumen de suministro

- Elemento calefactor adicional
- Interruptor térmico
- Cable de conexión del interruptor térmico
- 1 zócalo cerámico para 0,7 y 1,1 kW
- 2 zócalos cerámicos para 1,5 y 2,0 kW
- Tornillos para chapa
- Manguitos pasacables
- Instrucciones de instalación y de servicio
- Rótulo para pegar en la placa de

**D**

## Montage

### Gerätedemontage

1. Luftaustrittsgitter durch Lösen der Befestigungsschrauben (A) entfernen. Nicht erforderlich bei Standardreihe 250 mm.

2. Befestigungsschrauben (B - siehe Bild 3) für linke und rechte Seitenwand heraus-schrauben. Seitenwand ca. 5 mm senkrecht nach oben drücken und anschließend waagrecht abziehen.

3. Befestigungsschrauben (C) für Vorderwand heraus-schrauben. Vorderwand nach vorne schwenken und aus der oberen Umkan-tung heraus-schwenken.

### Einbau der Zusatzheizung

4. Die vorgestanzten Durch-führungsöffnungen für den Zusatz-heizkörper mit einem spitzen Gegenstand, z. B. Schraubendre-her, durchstoßen. Blechteile aus dem Anschlußraum entfernen.

Die mitgelieferten Durchführungs-tüllen in die Durchbrüche der Zwi-schenwand eindrücken. Stärkere Seite in Richtung Luftmischraum.

**F**

## Installation

### Installation de l'appareil

1. Déposer la grille de sortie d'air en défaisant les vis de fixation (A). Inutile pour la série standard 250 mm.

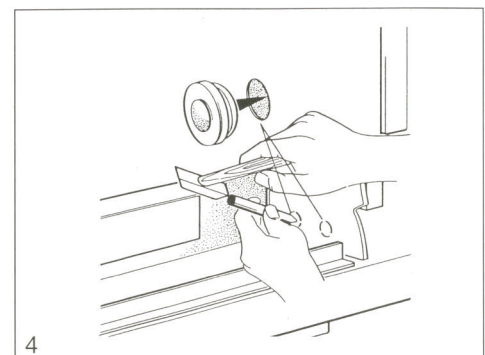
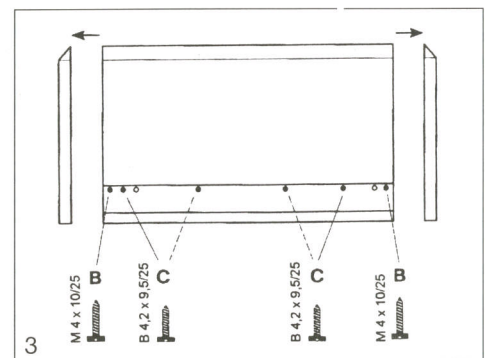
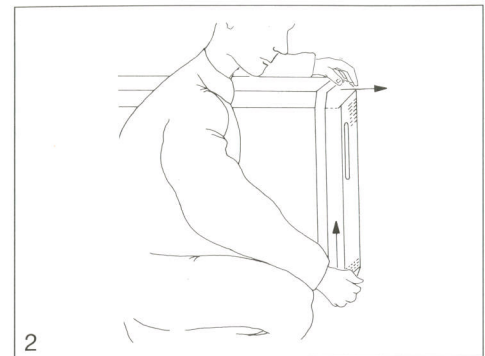
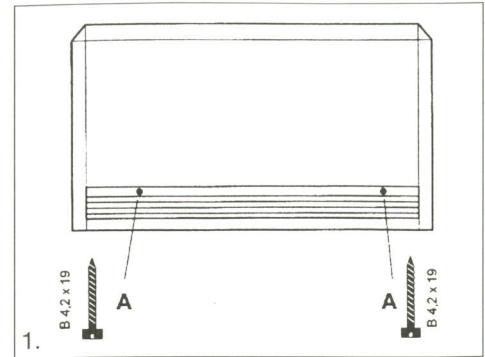
2. Défaire les vis de fixation du panneau latéral de droite et du panneau latéral de gauche (B, voir fig. 3). Repousser le panneau latéral de droite d'environ 5 mm vers le haut, puis le dégager dans le sens horizontal.

3. Sortir les vis de fixation (C) du panneau de façade. Tirer le panneau de façade vers l'avant et le décrocher à son bord supérieur.

### Installation du chauffage d'appoint

4. Défoncer, par ex. avec un tourne-vis, les empreintes défonçables pour le passage de l'élément chauffant d'appoint. Sortir les rondelles de tôles du compartiment de raccordement.

Placer les passe-fils sur les orifices que l'on vient de défoncer dans la cloison. Le gros bout sera disposé du côté du compartiment de mélange d'air.



**NL**

## Montage

### Demontage van het toestel

1. Verwijder het afzuigrooster door de bevestigingsschroeven los te draaien (A). Niet nodig bij standaardreeks 250 mm.

2. Bevestigingsschroeven (B - zie figuur 3) voor linker en rechter zijplaat eruit schroeven. Zijplaat ca. 5 mm loodrecht omhoog duwen en er vervolgens horizontaal aftrekken.

3. Bevestigingsschroeven (C) voor frontplaat eruit schroeven. Frontplaat naar voren draaien en er uit de bovenste omranding uitdraaien.

### Inbouwen van het dagelement

4. Druk met een puntig voorwerp, b.v. een schroevendraaier, door de voorgeponste doorvoeropeningen voor het dagelement. Plaatdelen uit de aansluitingsruimte verwijderen.

De meegeleverde doorvoertules in de gaten van het tussenschot drukken. Sterkste kant in de richting van de luchtmengkamer.

**GB**

## Installation

### Dismantling the appliance

1. Remove the air-out vent by loosening the fixing screws (A). This does not apply in the case of the standard 250 mm series,

2. Remove the fixing screws (B - see illustration 3) for the right-hand and the left-hand panel. Push the side panel vertically upwards 5cm and then pull off sideways.

3. Remove the fixing screws (C) for the front panel. Swing the panel out and up and then unhook the top edge of the panel from the appliance.

### Installation of auxiliary heating

4. Using a sharp instrument (e.g. screwdriver), push through the perforated metal openings for the auxiliary heating. Remove the metal parts from the wiring compartment.

Insert the grommets provided into the holes created in the dividing panel with the thicker end facing the air-mix compartment.

**E**

## caraterísticas Instalación

### Desmontaje del acumulador

1. Retirar la rejilla de salida de aire soltando los tornillos de fijación (A). Esto no es necesario si se trata de la serie estándar de 250 mm.

2. Desenroscar el tornillos de fijación (B, véase la figura 3) de la pared lateral derecha y izquierda. Empujar la pared lateral unos 5mm hacia arriba en dirección vertical y retirarla luego en dirección horizontal

3. Desenroscar los tornillos de fijación (C) de la pared delantera. Orientar la pared delantera hacia adelante y sacarla luego, girando, del pliegue superior de chapa.

### Instalación de la calefacción adicional

4. Desportillar las aberturas preestampadas de introducción del elemento calefactor adicional mediante un objeto agudo, p. ej., un destornillador. Retirar las piezas de chapa del espacio para las conexiones.

Encajar los manguitos pasacables que se adjuntan al suministro en las perforaciones de la pared intermedia. El lado más grueso del manguito va en dirección al espacio de mezcla de aire.

**D**

5. Den bzw. die Keramiksockel über den Zusatzheizkörper schieben. Es müssen alle mitgelieferten Keramiksockel verwendet werden.

6. Zusatzheizkörper mit Anschlußleitungen in den Luftaustrittsraum einführen.

**Achtung! Bimetalle und deren Haltewinkel nicht verbiegen.**

Anschlußleitungen durch die Durchführungstüllen führen und Zusatzheizkörper einschieben. Tüllen dabei nicht durchdrücken, notfalls gegenhalten.

**Der Heizkörper darf nicht mehr als 10mm in den Anschlußraum reichen.**

7. Den bzw. die Keramiksockel mit der Nut in den/die Haltewinkel des Bimetalls schieben (Positionierung Keramiksockel siehe Seite 10, 11).

8. Falls der linke Keramiksockel mit keinem Haltewinkel verbunden werden kann, diesen zur Abstützung bis an das Ende des Heizkörpers schieben (siehe Seite 10, 11).

**Aufkleber für Typschild anbringen**

9. Jeder Zusatzheizung ist ein Aufkleber für das Typschild beigelegt. Der Aufkleber ist in das vorhandene Typschild gemäß nebenstehendem Beispiel einzukleben.

**A:** Aufkleber Zusatztypschild

**F**

5. Enfiler le ou les socles céramiques sur l'élément chauffant tubulaire. Tous les socles livrés doivent être utilisés.

6. Placer l'élément chauffant dans le compartiment de sortie d'air.

**Attention: Ne pas déformer les bilames ni leur équerre de fixation.**

Faire passer les conducteurs de raccordement par les passe-fils et y enfoncer l'élément chauffant tubulaire. Veillez à ne pas chasser les passe-fils ; le cas échéant les retenir du côté opposé.

**L'élément chauffant ne doit pas faire saillie de plus de 10 mm dans le compartiment de raccordement.**

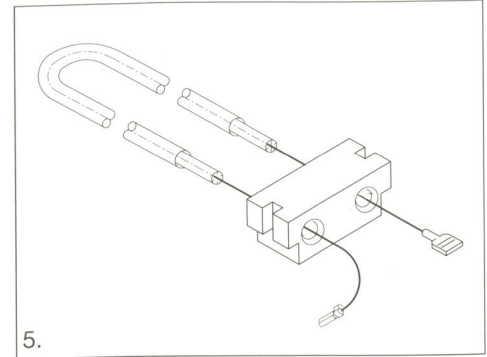
7. Repousser l'élément chauffant de manière que la rainure du ou des socles céramiques s'engage dans la/les équerres de fixation du ou des bilames (positionnement des socles céramiques, voir page 10, 11).

8. Dans le cas où le socle céramique de gauche ne peut pas être mis en prise avec une équerre de fixation, le repousser jusqu'à l'extrémité de l'élément chauffant (voir page 10, 11).

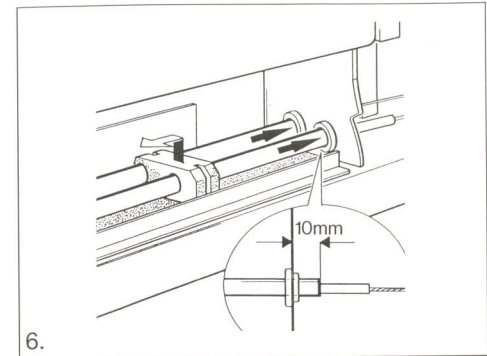
**Apposer l'étiquette sur la plaque signalétique**

9. Chaque élément chauffant est livré avec une étiquette qu'il faudra coller sur la plaque signalétique à l'endroit représenté sur la figure ci-contre.

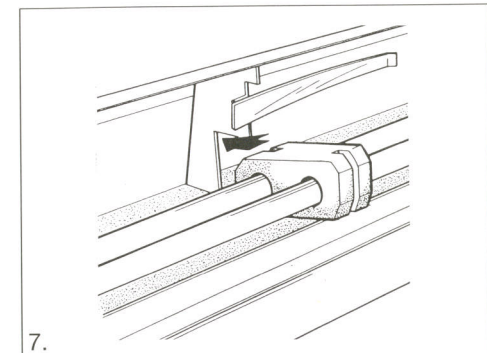
**A:** Etiquette sur plaque signalétique



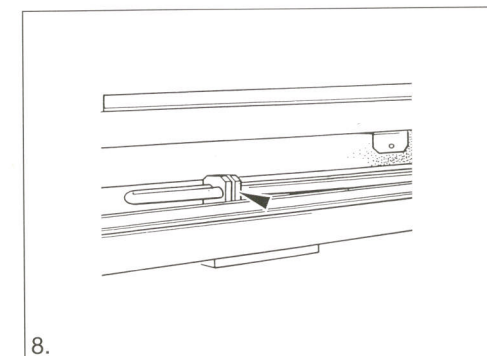
5.



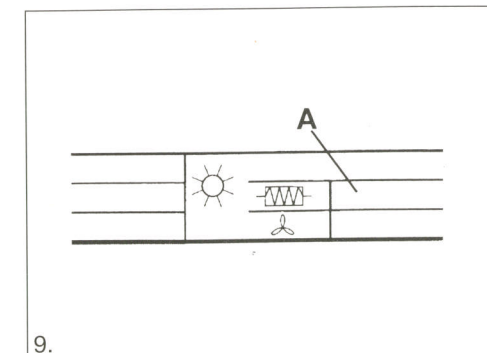
6.



7.



8.



9.

**NL**

5. Schuif het (de) keramische voetje(s) over de buisradiator. Alle meegeleverde keramische voetjes dienen te worden gebruikt.

6. Breng het dagelement met de aansluitingsleidingen in de luchtafvoerruimte.

**Pas op! Bimetalen en de bevestigingsbeugels niet buigen.**

Steek aansluitingsleidingen door de doorvoertules en schuif er het dagelement in. Druk daarbij de doorvoertules niet door, eventueel tegenhouden.

**Het verwarmingselement mag niet meer dan 10mm in de aansluitingsruimte komen.**

7. Schuif het (de) keramische voetje(s) met de gleuf in de bevestigingsbeugel(s) van het bimetaal (voor positionering keramische voetjes zie pagina 10, 11).

8. Schuif het linker voetje, indien het niet kan worden verbonden met een bevestigingsbeugel, ter ondersteuning tot aan het einde van het verwarmingselement (zie pag. 10, 11).

**Sticker voor typeplaatje aanbrengen**

9. Voor ieder dagelement is er een sticker voor het typeplaatje. De sticker dient in het aanwezige typeplaatje te worden geplakt zoals in het voorbeeld hiernaast.

**A:** sticker typeplaatje dagelement

**GB**

5. Slide the ceramic socket(s) over the tubular heater. All ceramic sockets provided must be used.

6. Insert the auxiliary heater complete with connecting leads into the air-out compartment.

**Warning! Do not interfere with the bimetal strips or their fixing brackets.**

Feed the connecting leads through the grommets and insert the auxiliary heater. Take care not to push the grommets through, where necessary provide counter-pressure.

**The heater should not protrude more than 10mm into the wiring compartment.**

7. Slide the ceramic socket(s) into the slot in the fixing bracket for the bimetal strips. (Positioning of ceramic sockets, see pages 10, 11)

8. If it is not possible to fix the left-hand ceramic socket to a bracket, then slide it to the end of the heater for stability. (see pages 10, 11)

**Sticker with type markings**

9. A sticker indicating type is provided with each auxiliary heating. This sticker should be placed in the space provided on the existing sticker in accordance with the illustrated example.

**A:** Auxiliary type sticker

**E**

5. Poner el zócalo o los zócalos cerámicos en el elemento calefactor adicional. Se han de usar todos los zócalos que se acompañan al suministro.

6. Introducir en el espacio de salida de aire el elemento calefactor adicional junto con los cables de conexión.

**Atención: no doblar las tiras bimetálicas ni sus escuadras de sujeción.**

Hacer pasar los cables de conexión por los manguitos pasacables e introducir el elemento calefactor. No presionar en los manguitos; retenerlos, si es necesario.

**El elemento calefactor no debe entrar más de 10mm en el espacio para las conexiones.**

7. Poner con su ranura el zócalo o los zócalos cerámicos en la(s) escuadra(s) de sujeción de la tira bimetálica (véase en páginas 10 y 11 el posicionamiento del zócalo).

8. Si el zócalo izquierdo no se puede unir con ninguna escuadra de sujeción, desplazarlo hasta el extremo del elemento calefactor, para hacer apoyo (véanse páginas 10 y 11).

**Rótulo para pegar en la placa de características**

9. Se adjunta a cada calefacción adicional un rótulo para la placa de características. Este se ha de pegar en la placa como se muestra en el ejemplo adyacente.

**A:** Rótulo adhesivo, placa de características adicional

**D****Befestigung des Temperaturschalters**

10. Temperaturschalter mit beiliegenden Schrauben an der rechten Zwischenwand des Speicherheizgerätes befestigen.

Baureihe Gerätetiefe mm	Abbildung
250	10a
189	10b

**F****Fixation du contact thermométrique**

10. Fixer le contact thermométrique à l'aide des vis jointes sur la cloison interne de droite du radiateur à accumulation

Série Profondeur mm	Figure
250	10a
189	10b

**Elektrischer Anschluß**

Elektrischer Anschluß gemäß Geräteschaltbild (R9 an Klemmen LH, N) vornehmen. Dazu beigefügte Anschlußleitung verwenden. Das Geräteschaltbild befindet sich in der rechten Seitenwand.

**Inbetriebnahme**

Bei der Funktionsprüfung der Zusatzheizung ist zu beachten, daß der Temperaturschalter nur bei niedriger Kerntemperatur, d. h. bei ca. 20% der Vollladung, einschaltet.

Die Zusatzheizung wird durch Betätigen des im Raumtemperaturregler eingebauten Schalters in Betrieb genommen. Bei Speicherheizgeräten mit integriertem Raumtemperaturregler befindet sich der Schalter für die Zusatzheizung am Gerät.

Der Raumtemperaturregler schaltet die Zusatzheizung zusammen mit dem Lüfter entsprechend der Raumtemperatur ein bzw. aus.

**Gerätemontage**

Vorderwand, rechte Seitenwand und Luftaustrittsgitter wieder befestigen (umgekehrte Reihenfolge der Gerätedemontage).

**Garantie**

Die vereinbarten Garantiebedingungen befinden sich auf der Montageanweisung ihres Speicherheizgerätes.

**Raccordement électrique**

Effectuer le raccordement électrique conformément au schéma (R9 sur bornes LH, N). Utiliser à cet effet le câble joint. Le schéma de raccordement se trouve sur le panneau latéral de droite.

**Mise en service**

Lors de l'essai fonctionnel du chauffage d'appoint, tenir compte du fait que le contact thermométrique ne se ferme que pour une basse température du noyau, c'est-à-dire pour une charge résiduelle inférieure à environ 20 % de la pleine charge.

Le chauffage d'appoint est mis en service par l'interrupteur intégré dans le thermostat d'ambiance. Sur les radiateurs à thermostat d'ambiance intégré, l'interrupteur du chauffage d'appoint se trouve sur le radiateur.

Le thermostat d'ambiance commande en même le chauffage d'appoint et le ventilateur en fonction de la température ambiante.

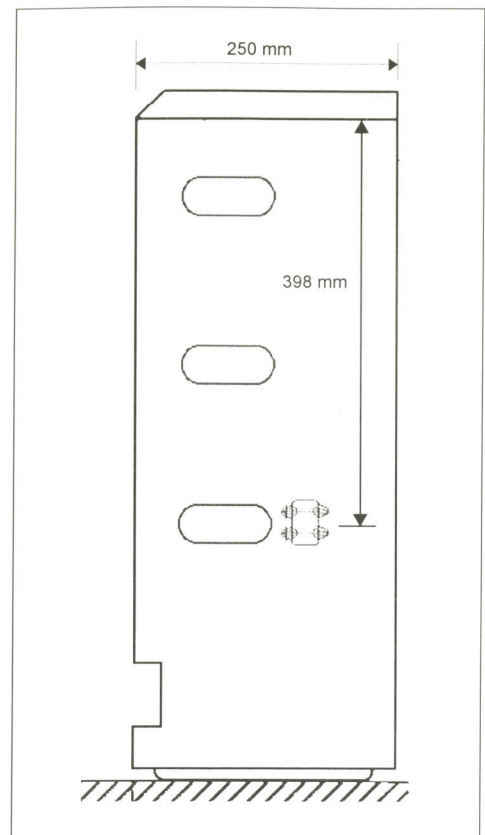
**Réassemblage du radiateur**

Refixer le panneau de façade, le panneau latéral de droite et la grille de sortie d'air (ordre des opérations inverses de celui du démontage).

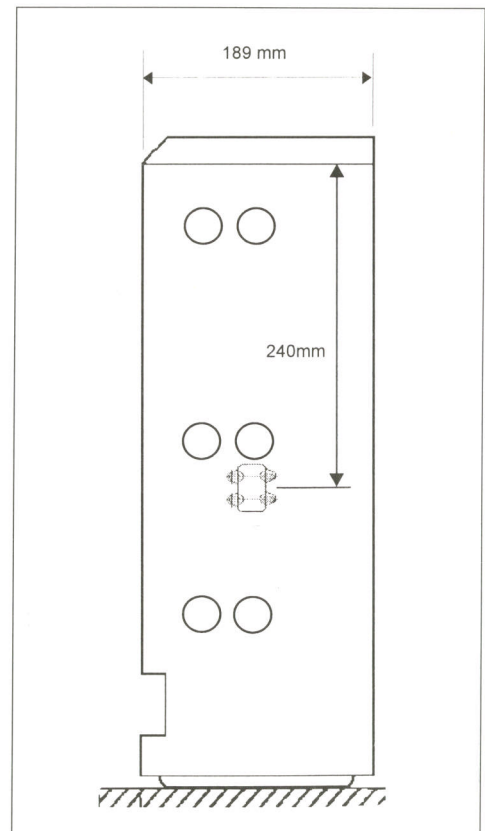
**Garantie**

Les conditions de garantie sont énoncées dans les instructions de montage du radiateur à accumulation.

10a.



10b.





**NL****Bevestiging van de temperatuurschakelaar**

10. Temperatuurschakelaar met bijgevoegde schroeven aan het rechter tussenschot van de accumulorkachel bevestigen.

Bouwserie Diepte app. mm	Figuur
250	10a
189	10b

**GB****Attaching the temperature switch**

10. Attach the temperature switch with the screws provided to the right-hand dividing panel of the storage heater.

Series Appliance depth mm	Illustration
250	10a
189	10b

**E****Fijación del interruptor térmico**

10. Fijar en la pared intermedia derecha del acumulador el interruptor térmico mediante los tornillos que se adjuntan.

Serie Profundidad del aparato mm	Figura
250	10a
189	10b

**Elektrische aansluiting**

Elektrische aansluiting volgens het aansluitschema van het toestel (R9 aan klemmen LH, N) tot stand brengen. Gebruik daarvoor bijgeleverde aansluitingsleiding. Het schakelbord bevindt zich in de rechter zijplaat.

**Inbedrijfstelling**

Houd er bij de rendementsproef van het dagelement rekening mee dat het aanlegthermostaat alleen in werking treedt bij lage kerntemperatuur, d.w.z. bij ca. 20% van de volle lading.

Het dagelement wordt in bedrijf gesteld door bediening van de in de kamerthermostaat ingebouwde schakelaar. Bij elektrische accumulorkachels met geïntegreerde kamerthermostaat bevindt de schakelaar voor het dagelement zich aan het toestel.

De kamerthermostaat schakelt het dagelement samen met de ventilator overeenkomstig de ruimtetemperatuur aan resp. uit.

**Montage van het toestel**

Frontplaat, rechter zijplaat en het afzuigrooster weer bevestigen (omgekeerde volgorde van de demontage van het apparaat).

**Garantie**

De overeengekomen garantiebepalingen bevinden zich bij de montage-instructies van uw elektrische accumulorkachel.

**Power Connection**

Connect the appliance to a power supply in accordance with the appliance diagram (R9 to clamps LH, N). Use the instructions provided. The diagram for the appliance can be found on the side panel.

**Operation**

In inspecting the functioning of the appliance it must be noted that the auxiliary heating only switches on if the stored heat is less than 20% of full capacity, i.e. at low temperatures.

The auxiliary heating is turned on by adjusting the built-in switch in the room temperature regulator.

The room temperature regulator switches the auxiliary heating on or off in addition to the fan according to room temperature.

**Reassembling the appliance**

Return the front panel, the right-hand panel and the air vent to their original fixed positions (reverse order to appliance dismantling).

**Guarantee**

The agreed guarantee conditions can be found in the installation instructions for the storage heater.

**Conexión eléctrica**

Efectuar la conexión eléctrica con arreglo al esquema de conexiones del acumulador (R9 a los bornes LH y N). Emplear para ello el cable que se adjunta. El esquema de conexiones se encuentra en la pared lateral derecha.

**Puesta en funcionamiento**

En la prueba de funcionamiento de la calefacción adicional se ha de observar que el termostato aplicado sólo se conecte a una temperatura baja en el núcleo, es decir, al aprox. 20% de la carga plena.

La calefacción adicional se pone en disposición de funcionamiento accionando el interruptor incorporado en el termostato de la habitación. En acumuladores con termostato integrado el interruptor de la calefacción adicional se encuentra en el acumulador.

El termostato conecta y desconecta la calefacción adicional junto con el soplador, según sea la temperatura en la habitación.

**Montaje del acumulador**

Fijar de nuevo la pared delantera, la pared lateral derecha y la rejilla de salida de aire (siguiendo un orden inverso al del montaje).

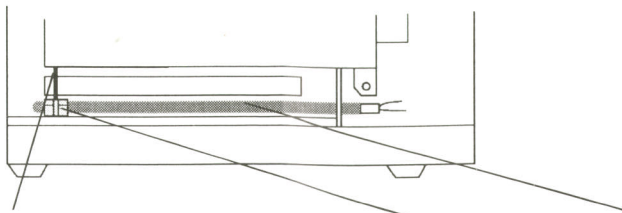
**Garantía**

Las condiciones de garantía convenidas se encuentran en las instrucciones de instalación del acumulador.

**Standard-Speicherheizgeräte 250 mm**  
**Radiateurs électriques à accumulation 250 mm**  
**Elektrische accumulatorekacheln 250 mm**  
**Storage Heater 250 mm**  
**Acumuladores eléctricos 250 mm**

- Einbau Zusatzheizkörper
- Installation de l'élément chauffant d'appoint
- Montage dagelement
- Installation of auxiliary heating
- Instalación de un elemento calefactor adicional

**Gerät** Zusatzheizung  
**Radiateur** Chauffage d'appoint  
**Toestel** Dagelement  
**Appliance** Auxiliary heating  
**Acumulador** Calefacción adicional



**2 kW**

700 W

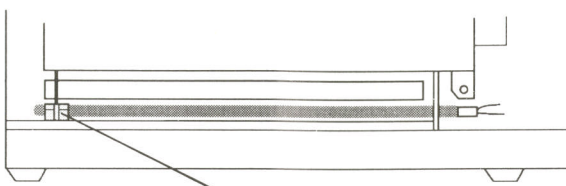
Bimetallhaltewinkel  
 Equerre de fixation du bilame  
 Bimetaalbevestigingsbeugel  
 Bimetal fixing bracket  
 Escuadra de sujeción de tira bimetálica

Keramiksocket  
 Socle céramique  
 Keramisch voetje  
 Ceramic socket  
 Zócalo cerámico

Zusatzheizkörper 700 W  
 Élément chauffant d'appoint 700 W  
 Dagelement 700 W  
 Auxiliary heating 700 W  
 Elemento calefactor adicional 700 W

**3 kW**

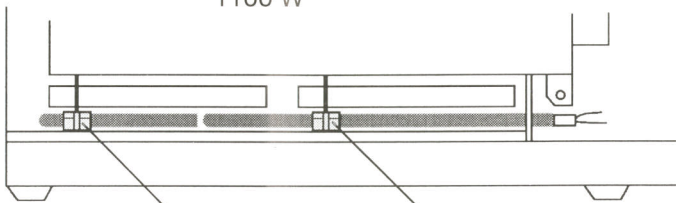
1100 W



**4 kW**

1100 W  
 1500 W

1100 W

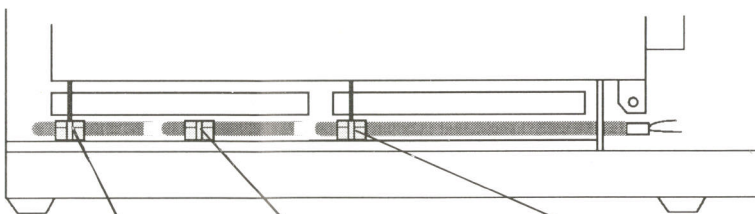


1500 W

1100 / 1500 W

**5 kW**

1100 W  
 1500 W  
 2000 W



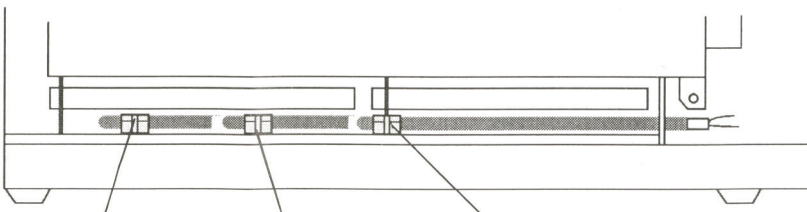
2000 W

1500 W

1100 / 1500 / 2000 W

**6 kW**

1100 W  
 1500 W  
 2000 W



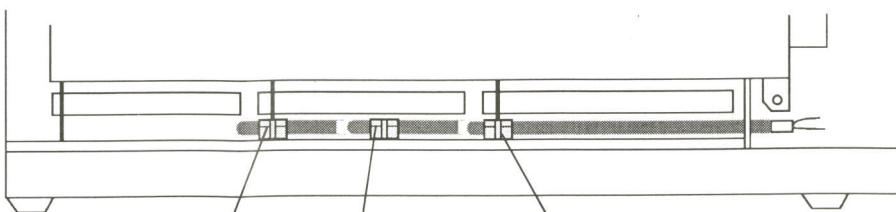
2000 W

1500 W

1100 / 1500 / 2000 W

**7 kW**

1100 W  
 1500 W  
 2000 W



2000 W

1500 W

1100 / 1500 / 2000 W

**Flach-Speicherheizgeräte 189 mm**  
**Radiateurs électriques à accumulation 189mm**  
**Elektrische accumulatorekacheln 189 mm**  
**Storage Heater 189 mm**  
**Acumuladores eléctricos 189 mm**

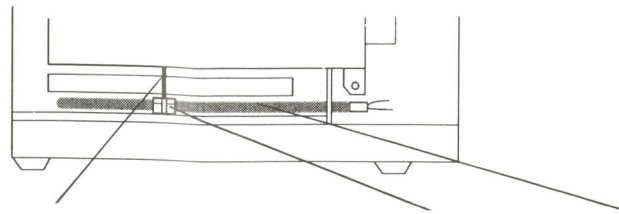
- Einbau Zusatzheizkörper
- Installation de l'élément chauffant d'appoint
- Montage dagelement
- Installation of auxiliary heating
- Instalación de un elemento calefactor adicional

Gerät  
Radiateur

Zusatzheizung  
Chauffage  
d'appoint

Toestel  
Appliance  
Acumulador

Dagelement  
Auxiliary heating  
Calefacción  
adicional



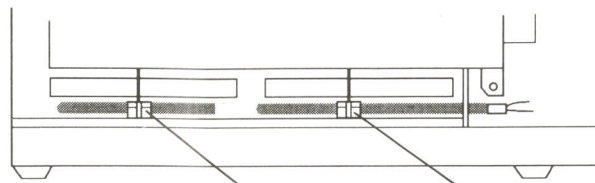
**1,2 kW** 700 W  
**1,8 kW** 700 W  
 1100 W

Bimetallhaltewinkel  
Equerre de fixation du bilame  
Bimetaalbevestigingsbeugel  
Bimetal fixing bracket  
Escuadra de sujeción de tira bimetálica

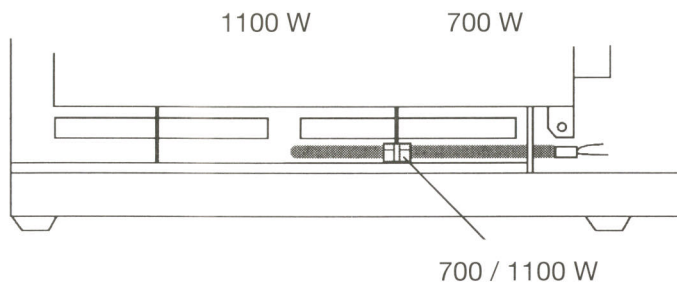
Keramiksocket  
Socle céramique  
Keramisch voetje  
Ceramic socket  
Zócalo cerámico

Zusatzheizkörper 700/1100 W  
Elément chauffant d'appoint 700/1100 W  
Dagelement 700/1100 W  
Auxiliary heating 700/1100 W  
Elemento calefactor adicional 700/1100 W

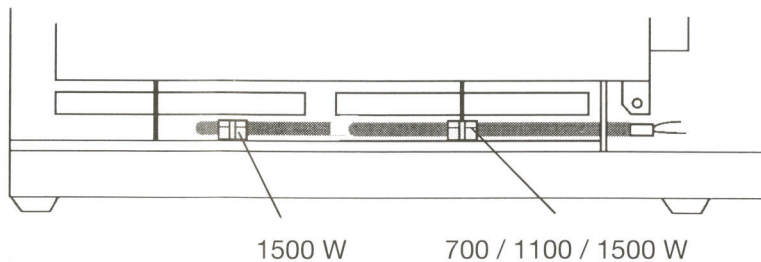
**2,4 kW** 700 W  
 1100 W



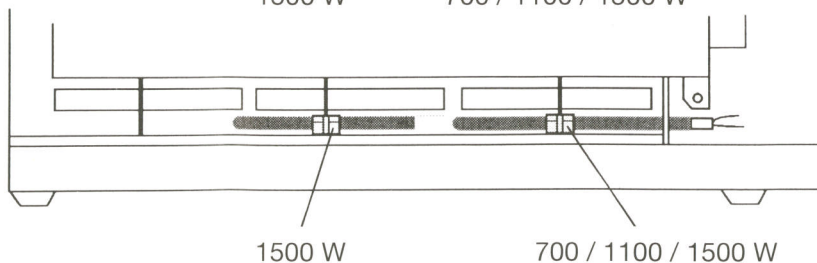
**3,0 kW** 700 W  
 1100 W



**3,6 kW** 700 W  
 1100 W  
 1500 W



**4,2 kW** 700 W  
 1100 W  
 1500 W



**4,8 kW** 700 W  
 1100 W  
 1500 W  
 2000 W

